

### บทที่ 3

#### ผลการวิจัย

ข้อมูลจำนวน 400 หน่วยบรรด นำมาศึกษาวิเคราะห์ใน 5 ประเด็น คือ

1. คำใดเป็นคำยืม คำใดเป็นคำที่ใช้ร่วมกัน
2. เสี่ยงปฏิภาคในคำยืมและคำที่ใช้ร่วมกัน
3. การเปลี่ยนแปลงรูปคำของคำยืมและคำที่ใช้ร่วมกัน
4. การเปลี่ยนแปลงความหมายของคำยืมและคำที่ใช้ร่วมกัน
5. ความหนาแน่นของการใช้คำยืมและคำที่ใช้ร่วมกัน

การศึกษาวิเคราะห์ในแต่ละประเด็น มีรายละเอียดดังต่อไปนี้

#### คำใดเป็นคำยืม คำใดเป็นคำที่ใช้ร่วมกัน

การพิจารณาว่าเป็นคำยืม ใช้เกณฑ์ 4 เกณฑ์ ดังต่อไปนี้

1. เป็นคำที่มีใช้อยู่ในปัจจุบัน ในภาษามลายูท้องถิ่นปัตตานี และเป็นคำที่ไม่มีใช้ในภาษาไทยทั่วไป หรือไม่ใช่ศัพท์เฉพาะถิ่นของภาษาไทยทั่วไป
2. เป็นคำที่พจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน ฉบับ พ.ศ. 2525 หรือพจนานุกรมภาษาถิ่นใต้ 2525 สถาบันทักษิณคดีศึกษา มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ ระบุไว้ว่าเป็นคำยืมมาจากภาษามลายู
3. เป็นคำที่มีหน่วยเสียงภาษามลายูท้องถิ่นปัตตานี ที่ไม่ตรงกับหน่วยเสียงภาษาไทย บัญอยู่ หรือทำนายได้ว่าเปลี่ยนแปลงมาจากภาษามลายูท้องถิ่นปัตตานี
4. เป็นคำที่มีโครงสร้างของคำเป็นโครงสร้างของคำมลายู

ในการพิจารณาคำยืมนั้น อาจพิจารณาได้หลายเกณฑ์เพียงข้อใดข้อหนึ่งก็ได้ เช่น

เกณฑ์ที่ 1 "เป็นคำที่มีใช้อยู่ในปัจจุบัน ในภาษามลายูท้องถิ่นปัตตานี และเป็นคำที่ไม่มีใช้ในภาษาไทยทั่วไป หรือไม่ใช่ศัพท์เฉพาะถิ่นของภาษาไทยทั่วไป" ดังตัวอย่างต่อไปนี้

ข้อมูลที	หน่วยอรรถ	มป.	คำศัพท์/ถิ่นที่ยืม
4	ข้าวโพด	[ja:gon]	[yakhon] (พท.สب.) [k+khon] (ตบ.) [khon] (ปน.ยล.ค.)
6	(มัน) ขี้หนู	[k+lin]	[kalin] (พท.ตบ.สب.)
15	บวบเหลี่ยม	[tɛ:nɛ:]	[ya:mu:] (พท.ตบ.สบ.)
17	(ผล) ผรั่ง	[ja:mu:]	[ya:mu:] (พท.) [y+mu:] (ตบ.) [champhu:] (สب.) [chomphu:] (ปน.ยล.ค.)
19	มะม่วงหิมพานต์	[tɛ:rɛ:]	[tɛ:rɛ:] (พท.สบ.) [k+rɛ:] (ตบ.)
29	สีเสียด	[ga:mɛ:]	[ga:mɛ:] (พท.ตบ.สบ.)
38	(ปลา) โคมัน	[la:non]	[la:non] (พท.ตบ.สบ.ปน.ยล.)
43	(ปลา) ทู	[kamon]	[kamon:] (พท.) [k+mon:] (ตบ.) [kamon:] (สب.)
66	ตะแกรงร่อนแป้ง	[?a:yoʔ]	[?a:yaʔ] (พท.) [ta:ya:ʔ] (ตบ.)
103	ถ่วง	[ti:mo:]	[ti:man] (พท.ตบ.สบ.)

เกณฑ์ 2 "เป็นคำที่พจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน ฉบับ พ.ศ. 2525 หรือ พจนานุกรมภาษาถิ่นใต้ 2525 สถาบันทักษิณคดีศึกษา มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ ระบุไว้ว่าเป็นคำยืมมาจากภาษามลายู" ดังตัวอย่างต่อไปนี้

หมายเลข	หน่วยยืม	มป.	คำศัพท์/ถิ่นที่ยืม
68	ถึ้นำ <sup>๓</sup> ทำจาก ลาบหมาก	[ti:mo:]	[ti:mo:] (พท.) [kɪma:] (ทบ.) [ti:ma:] (สบ.ปน.ยล.ค.)
80	อวนขนาดเล็ก	[pu:kaʔ]	[pu:kat] (พท.สบ.) [pɪkat] (ทบ.) [kat] (ปน.ยล.)
97	ไขผา <sup>๓</sup> หอย <sup>๓</sup> ทาร์ก	[bɪdɔŋ]	[kadɔŋ] (พท.) [kɪdɔŋ] (ทบ.) [bodɔŋ] (สบ.) [dɔŋ] (ปน.ยล.)
105	ทำ <sup>๓</sup> ไหน <sup>๓</sup> เหล็ก คำ ทุบ	[tu:moʔ]	[tamo:ʔ] (พท.ทบ.สบ.) [mo:ʔ] (ปน.ยล.)
146	พอด <sup>๓</sup>	[sedɛ:]	[sadaŋ] (พท.) [sɪdaŋ] (ทบ.)
354	คูลิกา	[gɪliŋo:]	[khulika:]

เกณฑ์ 3 "เป็นคำที่มีหน่วยเสียงภาษามลายูหรืออังกฤษที่ตรงกันกับหน่วยเสียงภาษาไทยปนอยู่" ดังตัวอย่างต่อไปนี้

ข้อมูล	หน่วยวรรณ	มป.	คำศัพท์/ถิ่นที่นิยม
67	ตะบันหมาก	[gɔ:bɛʔ]	[gɔ:bɛʔ] (พท.)
106	แบ่ง	[ba:gi:]	[bɨgɪan] (พท.ฅบ.) [ba:gi:] (สบ.)
112	สลัก คั้น (ของ) ใบไ้	[su:ʃɔŋ]	[sarɔŋ] (พท.ฅบ.สบ.)
117	รับแรง	[ga:doh]	[ka:doh] (พท.สบ.)
159	แกงคว	[gɔ:rɛŋ]	[gɔ:rɛŋ] (พท.ฅบ.สบ.)
183	กำนำหนาข้อคน ที่ตายไปแล้ว	[gɨ mu:lɔh]	[mu:lah] (พท.ฅบ.สบ.)
190	พิธีแต่งงานของ ชาวมุสลิม	[nikɔh]	[nikah] (พท.)
192	กระดุกขอตอ	[gɔ:mɔʔ]	[kamɔt] (พท.สบ.) [kɨmɔt] (ฅบ.)
201	เขือแบ่งขาว หมาก	[ʃa:gi:]	[ga:gi:] (พท.ฅบ.สบ.)
207	บั้งเอ็ญ	[mu:jo:]	[muyo:] (พท.สบ.ปน.ยล.ค.) [pɨyo:] (ฅบ.)

เกณฑ์ที่ 4 "เป็นคำที่มีโครงสร้างของคำ เป็นโครงสร้างของคำมลายู" ดังตัวอย่าง  
ต่อไปนี้

ข้อมูล	หน่วยยรรยง	มย.	คำศัพท์/ถิ่นที่ยืม
13	ทุเรียน	[dʰi:ɣɛ:]	[rian] (พท.สย.ปน.ยล.ค.) [kʰrian] (ตย.)
60	กลอง	[kɔ:toʔ]	[kɔ:toʔ] (พท.) [kɔ:ta:ʔ] (ตย.สย.)
64	ขวาน	[ka:poʔ]	[kapa:ʔ] (พท.สย.) [kʰpa:ʔ] (ตย.)
69	ถาด	[ta:lɛ:]	[talam] (พท.) [kʰlam] (ตย.)
76	ไมคนทมอขาว	[so:deʔ]	[so:det] (พท.สย.) [kʰdet] (ตย.)
95	ช่อ	[ʔi:ɳin]	[ʔi:ɳin] (พท.ตย.สย.)
127	หมั่น	[tu:nɛ:]	[tunɳ] (พท.ตย.สย.ปน.ยล.ค.)
132	ขาด (แกลน)	[ku:ʃɛ:]	[ku:raŋ] (พท.) [kɔ:ran] (ตย.สย.)
137	โงเงา	[bɛ:ɳoŋ]	[bɛ:ɳoŋ] (พท.สย.ปน.ยล.)
153	ส่วย	[ɔ:mɛ:]	[ɔ:mɛ:] (พท.ตย.สย.)

ข้อมูลที่ 13 ภาษามลายูมาตรฐาน คือ durian มาจากรากศัพท์ durt แปลว่า  
หนาม เต็มปัจจัย an เป็น durian แปลว่า ผู้มีหนาม ซึ่งหมายถึงทุเรียน แต่ภาษามลายูท้องถิ่น  
ปัตตานีออกเสียงเป็น [d+ɔi:ye:]

ข้อมูลที่ 127 ภาษามลายูมาตรฐาน คือ tunangan มาจากรากศัพท์ tunang  
แปลว่า หมั้น เต็มปัจจัย an เป็น tunangan แปลว่า คู่หมั้น แต่ภาษามลายูท้องถิ่นปัตตานีออก  
เสียง [tu:ne:]

ส่วนตัวอย่างอื่นที่ยกมานั้น คือข้อมูลที่ 60, 64, 69, 76, 95, 132, 137 และ 153  
เป็นคำพื้นฐานที่ใช้ในชีวิตประจำวัน ซึ่งในภาษาไทยมีคำเหล่านั้นใช้ในลักษณะของคำพยางค์เดียว แต่  
ภาษามลายูคำพื้นฐานของเขาจะเป็นคำ 2 พยางค์เป็นส่วนใหญ่ (นวนิธิ อยู่โพธิ์, 2532 : 8)

การพิจารณาคำยืมด้วยเกณฑ์ที่ได้วางไว้ 4 เกณฑ์ พบว่าคำยืมในงานวิจัยนี้มีทั้งสิ้น 352  
หน่วยบรรด ดังนี้

ที่	ข้อมูลที่	หน่วยบรรด	มพ.	เป็นคำยืมตามเกณฑ์ที่				คำศัพท์/ถิ่นที่ยืม
				1	2	3	4	
1	3	กะลุมพี	[g+lu:bi:]	✓		✓		[klu:phi:] (พท.) [lumphi:] (ตบ.สป.ปน.ยล.ค.)
2	4	ข้าวโพด	[ja:goŋ]	✓		✓		[yakhon] (พท.สป.) [k+khon] (ตบ.) [khon] (ปน.ยล.ค.)
3	5	ขี้มัน (ผลไม้) กล้วยมะนุค)	[xɔxi:nin]	✓		✓		[khi:nin] (พท.ตบ.ปน.ยล.ค.) [khwinin] (สป.)
4	6	(มัน) ขี้หนู	[k+lin]	✓				[kalin] (พท.ตบ.สป.)

ที่	ข้อมูล	หน่วยวรรณ	มพ.	เป็นคำยืมตามเกณฑ์ที่				คำศัพท์/ถิ่นที่ยืม
				1	2	3	4	
5	7	คุระ	[ku:ra:]	✓		✓	[khu:ra:ʔ] (พท.ตบ.สพ.ปน.ยล.ค.)	
6	8	จำปาละ	[c+p+daʔ]	✓			[campada:ʔ] (พท.ตบ.สพ.) [camda:ʔ] (ปน.ยล.ค.)	
7	9	จัมปุง	[ka:cɛ: pɔ:ʃi:]	✓			[campu:ri:] (พท.) [k+ɛ:ri:] (ตบ.) [campulin] (สพ.) [campuriŋ] (ปน.ยล.)	
8	10	ชีเหรง	[si:ɛŋ]	✓			[si:re:ŋ] (พท.สพ.ปน.ยล.ค.) [khi:re:ŋ] (ตบ.)	
9	11	เตยหอม	[pa:nɛ:]	✓		✓	[pa:nan] (พท.สพ.) [k+nan] (ตบ.)	
10	13	ทุเรียน	[d+ɛi:yɛ:]	✓		✓	[rian] (พท.สพ.ปน.ยล.ค.) [k+rian] (ตบ.)	
11	14	น้อยหน้า	[lɔ:nɛ:]	✓			[la:naŋ] (พท.) [ya:naŋ] (สพ.)	
12	15	บวบเหลี่ยม	[tɛ:nɛ:]	✓		✓	[tɛ:nɛ:] (พท.ตบ.สพ.)	
13	16	ผักเป็ด	[s+peʔ]	✓		✓	[pe:ʔ] (พท.ตบ.ปน.ยล.ค.) [kape:ʔ] (สพ.)	
14	17	(ผล) ฝรั่ง	[ja:mu:]	✓		✓	[ya:mu:] (พท.) [y+mu:] (ตบ.) [champhu:] (สพ.) [chomphu:] (ปน.ยล.ค.)	

ท.	ข้อมูลท.	หน่วยยอรรด	มป.	เป็นคำยืมตามเกณฑ์ที่				ศัพท์/ถิ่นที่ยืม
				1	2	3	4	
15	19	มะม่วงทิมพานต์	[tɛ:ɕɛ:]	✓				[tɛ:ɾɛ:] (พท.สป.) [k+ɾɛ:] (ตบ.)
16	26	สะตอ	[pata:]	✓				[patay] (พท.) [k+tay] (ตบ.) [tay h̄ay] (สป.)
17	29	สี่เสียด	[ga:mɛ:]	✓		✓		[ga:mɛ:] (พท.ตบ.สป.)
18	30	หยี	[xɔʃa:hi:]			✓		[hi:] (พท.ปน.) [k+hi:] (ตบ.) [kahi:] (สป.) [yi:] (ยล.ค.)
19	32	(งู) กะปะ	[ka:pɔʔ]	✓				[kapa:ʔ] (พท.ตบ.สป.) [pa:ʔ] (ปน.ยล.ค.)
20	34	(ปลา) ข้าง เทื่อง	[sala: ku:niŋ]	✓				[sala: ku:niŋ] (พท.ตบ. สป.ปน.)
21	35	(ปลา) ช้าง	[ki:tɛ:]	✓				[khi:taŋ] (พท.ตบ.สป.ปน.ยล.ค.)
22	38	(ปลา) โคมมัน	[la:nonŋ]	✓				[la:nonŋ] (พท.ตบ.สป.ปน.ยล.)
23	39	(ปลา) จาละเม็ค	[ba:wa:]	✓				[ba:wa:] (พท.สป.) [b+wa:] (ตบ.) [ba:wan] (ปน.)
24	40	(ปลา) กุกทะเล	[sami:lɛ:]	✓				[sami:lɛ:] (พท.) [s+mi:laŋ] (ตบ.) [sami:laŋ] (สป.) [mi:laŋ] (ปน.)



ที่	ข้อมูล	หน่วยยรรยง	มพ.	เป็นคำยืมตามเกณฑ์				คำศัพท์/ถิ่นที่ยืม
				1	2	3	4	
25	42	(ปลา) ตาโต	[lɔ:lɔŋ]	✓				[lɔ:lɔŋ] (พท.สบ.ปน.)
26	43	(ปลา) ทู	[kəmoŋ]	✓				[kəmo:ŋ] (พท.) [k+mo:ŋ] (ตบ.) [kamo:ŋ] (สب.)
27	44	(ปลา) ทูกั้ง	[du:kɛ:]	✓				[du:kaŋ] (พท.) [tu:khaŋ] (ตบ.) [thu:kaŋ] (สบ.ปน.ยล.ต.)
28	50	(ปลา) หลังเขี้ยว	[ta:mɛ:]	✓				[ta:man] (พท.สบ.ปน.) [t+man] (ตบ.)
29	53	(ปลา) โอ	[ʔa:yɔ:l]	✓				[ʔa:yɔ:] (สย.) [yɔ:] (ตบ.) [ʔɛ:yɔ:] (สب.)
30	58	กระสอบป่าน	[gu:ni:]	✓		✓		[gu:ni:] (พท.) [g+ni:] (ตบ.สบ.) [ku:ni:] (ปน.ยล.ต.)
31	60	กล่อง	[kɔ:tɔʔ]	✓			✓	[kɔ:tɔʔ] (พท.) [kɔ:ta:ʔ] (ตบ.สบ.)
32	61	(เรือ) กอและ	[kɔ:lɛʔ]	✓				[kɔ:lɛʔ] (พท.ตบ.สบ.ปน.ยล.ต.)
33	63	กาดม่น้ำ	[kəni:]	✓			✓	[k+ni:] (พท.ตบ.)
34	64	ชวาน	[ka:pɔʔ]	✓			✓	[kapa:ʔ] (พท.สบ.) [k+pa:ʔ] (ตบ.)
35	66	ตะแกรงร่อน แป้ง	[ʔa:yɔʔ]	✓			✓	[ʔa:yaʔ] (พท.) [ta:ya:ʔ] (ตบ.)

ที่	ข้อมูล	หน่วยอรรถ	ภพ.	เป็นคำยืมตามเกณฑ์				คำศัพท์/ถิ่นที่ยืม
				1	2	3	4	
36	67	ตะบันหมาก	[gɔːbɛʔ]	✓		✓	✓	[gɔːbɛʔ] (พท.)
37	68	ตั้งน้ำที่ท่าจาก กาบหมาก	[tiːmɔː]	✓	✓			[tiːmɔː] (พท.) [k+maː] (คป.) [tiːmaː] (สป.ปน.ยล.ค.)
38	69	ถาก	[taːlɛː]	✓			✓	[talam] (พท.) [k+lam] (คป.)
39	70	หุ่น (อวน เบ็ด)	[pɛlaːpɔŋ]	✓			✓	[plaːpɔŋ] (พท.)
40	71	นาฬิกา	[jɛː]	✓		✓		[yaːm] (พท.คป.)
41	72	ผ้าคลุมผมสำหรับ ละหมาด	[t+l+kɔŋ]	✓				[kɔŋ] (พท.)
42	73	แผงเหนือเตาไฟ	[paːɕwː]	✓			✓	[phlaː] (พท.สป.ปน.ยล.ค.) [phraː] (คป.)
43	74	มีดคดก	[gɔːlɔʔ]	✓		✓		[khlɔk] (พท.คป.สป.ปน.ยล.ค.)
44	75	มีดถางหญ้าน้ำลึก	[taːyɔʔ]	✓				[taːyɔːʔ] (พท.คป.สป.ปน.ยล.)
45	76	ไม้คนหม้อข้าว	[sɔːdɛʔ]	✓			✓	[sɔːdɛt] (พท.สป.) [k+dɛt] (คป.)
46	77	ไม้จก	[siːkuː]	✓			✓	[siːkuː] (คป.)
47	78	เสวียนหม้อ	[l+kaː]	✓			✓	[l+kan] (พท.คป.) [lakan] (สป.) [kan] (ปน.ยล.ค.)
48	79	โพงปากแคบ	[guːɕiː]	✓		✓	✓	[khuriː] (พท.สป.) [g+riː] (คป.)

ที่	ข้อมูล	หน่วยอรรถ	มป.	เป็นคำยืมตามเกณฑ์				คำศัพท์/ถิ่นที่ยืม
				1	2	3	4	
49	80	อวนขนาดเล็ก	[pu:kaʔ]	✓	✓		✓	[pu:kat] (พท.สบ.) [pʰkat] (ตบ.) [kat] (ปน.ยล.ค.)
50	83	กวน โยเย	[pɛ:ʔe:]	✓			✓	[phaʔe:] (พท.ตบ.สบ.)
51	84	กะ ตะเน	[ga:mɔʔ] [ga:maʔ]	✓		✓	✓	[ga:mɔ:ʔ] (พท.สบ.)
52	85	กำ	[cəkɔʔ]	✓			✓	[caka:ʔ] (พท.สบ.)
53	86	ขยัน	[ɕa:jeŋ]	✓		✓		[rayen] (พท.ตบ.สบ.ปน.ยล.)
54	87	ขยับ	[kɛ:sɔʔ]	✓				[sɔʔ] (พท.)
55	88	เข้าหันทัน	[pa:wɔh]	✓		✓	✓	[pa:wa:ʔ] (พท.) [pʰwa:ʔ] (ตบ.) [pu:wah] (สบ.) [tham wa:ʔ] (ปน.ยล.ค.)
56	89	กัว	[təba:leʔ] [ba:leʔ]	✓			✓	[ba:leʔ] (พท.สบ.) [bʰileʔ] (ตบ.)
57	90	คันไถ ทำเครื่อง หมายไถ	[ta:nɔ:]	✓			✓	[ta:na:] (พท.สบ.) [tʰna:] (ตบ.)
58	91	เค้น (คอ)	[cəkɛʔ]	✓			✓	[caka:ʔ] (พท.สบ.) [ka:ʔ] (ตบ.ปน.ยล.)
59	92	ฆ่าโดยการเขี่ย	[sɛmlɛh]	✓			✓	[sʰmlɛ:ʔ] (พท.) [sʰmlɛ:ʔ] (ตบ.) [sɛmlɛ:ʔ] (สบ.) [mlɛ:ʔ] (สบ.)

ที่	ข้อมูล	หน่วยบรรณ	มป.	เป็นคำยืมตามเกณฑ์				คำศัพท์/ถิ่นที่ยืม
				1	2	3	4	
60	93	จง ขอหักเวลา เล่น	[coʔ]	✓				[co:ʔ] (พท.ตบ.)
61	94	จับปลาโดยวิธีส่อง คมไฟ	[hi:loh]	✓		✓		[lo:ʔ] (พท.สบ.ปน.ยล.ค.) [k+lo:ʔ] (ตบ.)
62	95	ชอบ	[ʔi:ɲiŋ]	✓			✓	[ʔi:ɲin] (พท.ตบ.สบ.)
63	96	ชุน ย่อม	[caloʔ]	✓			✓	[calum] (พท.) [calo:ʔ] (สบ.)
64	97	ใช้ผ้าห่อทารก	[b+doŋ]	✓			✓	[kadoŋ] (พท.) [k+doŋ] (ตบ.) [b+doŋ] (สบ.) [doŋ] (ปน.ยล.)
65	98	(ผน) ซา	[səʔəʔ]	✓			✓	[sɛʔəʔ] (พท.) [s+ɛʔəʔ] (ตบ.) [səʔəʔ] (สบ.)
66	99	ตกใจ	[k+juʔ]	✓			✓	[k+ju:ʔ] (สบ.)
67	100	ต่อรองราคา เสนอขายใน ราคาถูก	[ta:wa:]	✓			✓	[ta:wa:] (พท.ตบ.สบ.ปน.ยล.)
68	101	ตอบ	[ja:waʔ]	✓		✓	✓	[ya:wap] (พท.สบ.) [y+wap] (ตบ.)
69	102	ตอบโต้เมื่อถูก อุทธรณ์	[ba:lah]	✓		✓	✓	[ba:lay] (สบ.)

ที่	ข้อมูล	หน่วยบรรด	มป.	เป็นคำยืมตามเกณฑ์				คำศัพท์/ต้นที่ยืม
				1	2	3	4	
70	103	ถ่วง	[ti:me:]	✓			✓	[ti:man] (พท.ตบ.สบ.)
71	104	ทำลาย เบียดเบียน	[kɛ:naʔ]	✓			✓	[kɛ:na:ʔ] (พท.) [kɛ:na:t] (ตบ.สบ.)
72	105	ทำให้แหลก คำ ทูบ	[tu:moʔ]	✓	✓		✓	[tamo:ʔ] (พท.ตบ.สบ.) [mo:ʔ] (ปน.ยล.)
73	106	แบ่ง	[ba:gi:]	✓		✓	✓	[bʰigian] (พท.ตบ.) [ba:gi:] (สบ.)
74	107	ปน ผสม	[ca:po:]	✓			✓	[ca:po:] (พท.ตบ.สบ.ปน.ยล.)
75	108	ประหยัด	[caʔ+maʔ]	✓			✓	[cama:ʔ] (พท.) [cʰmat] (ตบ.สบ.)
76	109	ป่วยการ	[bela:lah]	✓		✓		[pa:lan] (พท.ตบ.สบ.ปน.ยล.)
77	110	ปิ้ง	[pa:ŋɛ:]	✓			✓	[paŋaŋ] (พท.ตบ.)
78	111	เป็นห่วง	[bi:mɛ:]	✓			✓	[bimaŋ] (พท.ตบ.สบ.)
79	112	ผลัก คัน (ของ) ไปให้	[su:ʔoŋ]	✓			✓	[sarəŋ] (พท.ตบ.สบ.)
80	115	รังแก	[ka:ca:]	✓			✓	[ka:ca:] (พท.สบ.)
81	116	รังเกียจ	[hino:]	✓				[hina:] (พท.ตบ.สบ.)
82	117	รีบเร่ง	[ga:doh]	✓		✓		[ka:doh] (พท.สบ.)
83	119	รำคาญ	[bo:sɛ:]	✓				[bo:san] (สบ.)
84	120	เลี้ยง พุ่มพัก รักษา	[dideʔ] [didiʔ]	✓			✓	[dideʔ] (พท.ตบ.) [didiʔ] (สบ.)
85	122	ส่งสาร	[ña:ña:]	✓				[ña:ña:] (พท.ตบ.สบ.)

ที่	ข้อมูล	หน่วยยรรยง	มป.	เป็นคำยืมตามเกณฑ์				คำศัพท์/ต้นที่ยืม
				1	2	3	4	
86	123	สนใจ เล่าใจใส่	[ca:ɔw:]	✓				[ca:ra:] (พท.ส.บ.ป.น.ยล.) [c+ra:], [k+ra:] (ตบ.)
87	124	สังเกต	[ti:leʔ]	✓				[tile:ʔ] (พท.ตบ.ส.บ.)
88	125	สัญญา	[ja:ɳi:]	✓		✓		[cha:ɳi:] (พท.) [chanchi:] (ตบ.ส.บ.ป.น.ยล.ต.)
89	126	เสียตาย	[lɔ:kɛʔ]	✓				[lɔ:kɛ:ʔ] (พท.ตบ.ส.บ.)
90	127	หมั้น	[tu:ne:]	✓			✓	[tunəŋ] (พท.ตบ.ส.บ.ป.น.ยล.ต.)
91	128	หลง (ทาง)	[s+saʔ]	✓			✓	[sasat] (ตบ.)
92	129	หลบ หลีกเลียง	[bɛ:lɔʔ]	✓			✓	[bi:lɔʔ] (ตบ.ยล.)
93	130	หวาดเสียว	[sali:yo:]	✓				[sali:w] (ตบ.)
94	132	ขาด (แคลน)	[ku:ɔɛ:]	✓			✓	[ku:raŋ] (พท.) [kɔ:raŋ] (ตบ.ส.บ.)
95	133	ขาดทุน	[ɕu:gi:]	✓			✓	[gu:gi:] (พท.ตบ.ส.บ.)
96	134	ชี้เหนี่ยว	[ku:piʔ]	✓				[ku:piʔ] (พท.ส.บ.)
97	135	เคยชิน	[bɛ:ɔw:]	✓				[bɛ:ɔw:] (พท.ส.บ.) [pɛ:sɛʔ] (ยล.)
98	136	โง่	[bɔ:dɔ:]	✓			✓	[bɔ:dɔ:] (พท.ตบ.ส.บ.ป.น.ยล.)
99	137	โง่เง่า	[bɛ:ɳɔŋ]	✓			✓	[bɛ:ɳɔŋ] (พท.ส.บ.ป.น.ยล.)
100	138	ฉลาด	[ci:diʔ]	✓				[cidiʔ] (พท.ส.บ.ป.น.)
101	139	ชั่วร้าย จัญไร	[cala:kp:]	✓			✓	[cala:ka:] (พท.) [c+la:ka:] (ตบ.) [chala:ka:] (ส.บ.)

ที่	ข้อมูล	หน่วยยอรรณ	มป.	เป็นคำยืมตามเกณฑ์				คำศัพท์/ถิ่นที่ยืม
				1	2	3	4	
102	140	ชื่อตรง	[b+to:]	✓			✓	[b+to:] (สบ.)
103	141	คูร้าย	[bε:kεŋ]	✓			✓	[bε:kεŋ] (พท.สบ.ปน.) [bε:ŋkεŋ] (ตบ.)
104	142	ทน	[ta:hε:]	✓			✓	[than] (พท.ตบ.สบ.)
105	143	บ้ำจี้	[la:tɔh]	✓				[la:tah] (พท.ตบ.) [la:ta:] (สบ.ปน.ยล.ค.)
106	144	บ้านนอก (เขย)	[da:ɔaʔ]	✓			✓	[da:ga:ʔ] (พท.ตบ.สบ.ปน.ยล.)
107	145	ผิดปกติ	[kε:tε:] [kε:ttε:]	✓				[kε:thε:] (สบ.)
108	146	พอดี้	[sɔdε:]	✓	✓			[sadan] (พท.) [s+dan] (ตบ.)
109	147	เพียน	[pe:lεʔ]	✓			✓	[pe:lε:ʔ] (พท.ตบ.สบ.ปน.ยล.)
110	148	มานะอดทน	[cε:kaʔ]	✓				[cakap] (พท.) [c+kap] (ตบ.) [cikap] (สบ.)
111	149	มากมายก่ายกอง	[bela:na:]	✓			✓	[bela:na:] (พท.ตบ.สบ.)
112	150	ไม่สวย น่าเกลียด	[bu:ɔoʔ]	✓				[mro:ʔ] (พท.สบ.ปน.ยล.ค.)
113	151	เลว เก้า	[gw:raʔ] [gw:ɔaʔ]	✓		✓	✓	[gw:ra:ʔ] (พท.ตบ.สบ.ปน.ยล.)
114	152	โลกมาก	[da:wɔ:]	✓			✓	[da:wa:] (พท.ตบ.สบ.ปน.ยล.)
115	153	สวย	[cɔ:mε:]	✓			✓	[cɔ:mε:] (พท.ตบ.สบ.)
116	154	สุรุ่ยสุร่าย	[bɔ:rɔy]	✓		✓	✓	[bɔ:rɔ:y] (พท.ตบ.สบ.)
117	155	หมั่น	[ma:no:]	✓			✓	[ma:no:] (พท.ปน.ยล.ค.)

ท.	ชื่อย่อ	หน่วยวรรณ	พ.	เป็นคำยืมตามเกณฑ์				คำศัพท์/ถิ่นที่ยืม
				1	2	3	4	
118	156	(แกง) กอและ	[gɔ:lɛʔ]	✓		✓		[kɔ:lɛ:ʔ] (พท.ปน.ยล.ค.) [gɔ:lɛ:ʔ] (สบ.)
119	157	กะปิ	[bɛla:ce:]	✓			✓	[bɛʔcan] (พท.คบ.) [bla:can] (สบ.)
120	158	กะละแม	[dɔ:dɔ:]	✓				[dɔ:dɔ:y] (พท.คบ.สบ.ปน.ยล.)
121	159	แกงคั่ว	[gɔ:rɛŋ]	✓		✓		[gɔ:rɛŋ] (พท.คบ.สบ.)
122	163	น้ำตาลเมา	[tu:wɔʔ]	✓				[tu:wɔ:k] (พท.) [tawɔ:k] (คบ.) [wɔ:k] (สบ.ปน.ยล.ค.)
123	164	น้ำปลา	[ki:caʔ]	✓				[ki:caʔ] (พท.)
124	165	น้ำส้มสายชู	[cu:kwɔ:]	✓				[cu:kwɔ:] (พท.)
125	166	บุก	[bu:du:]	✓				[bu:du:] (พท.สบ.ปน.ยล.ค.)
126	167	มันฉาบ	[kɛ:lɛ:peʔ]	✓				[kɛ:lɛ:peʔ] (พท.สบ.) [lɛ:peʔ] (คบ.)
127	168	รวเยาะ	[rɔ:jɔʔ]	✓		✓		[rɔ:yɔ:ʔ] (พท.คบ.สบ.ปน.ยล.)
128	169	โรตีสอด้	[mɔtabaʔ]	✓				[mɔtaba:ʔ] (พท.คบ.สบ.ปน.ยล.ค.)
129	170	ละแซ	[laʔsɛ:]	✓				[laʔsɛ:] (พท.คบ.สบ.ปน.ยล.ค.)
130	171	สมัน	[sa:ma:]	✓				[saman] (พท.สบ.ปน.ยล.ค.) [sɛman] (คบ.)
131	172	สะเต๊ะ	[sa:te:]	✓				[sa:teʔ] (พท.) [sateʔ] (คบ.สบ.ปน.ยล.ค.)



ที่	ข้อมูล	หน่วยอรรถ	มป.	เป็นคำยืมตามเกณฑ์				คำศัพท์/ถิ่นที่ยืม
				1	2	3	4	
132	174	อากาศ	[ʔa:ca:]	✓				[ʔa:ca:t] (พท.สบ.ปน.ยล.ค.) [ca:ʔ] (ตบ.)
133	177	(น้ำ) ห่วม	[ʔa:ie: boh]	✓		✓		[pha:ʔ] (พท.ตบ.สบ.ปน.ยล.ค.)
134	178	พรุ	[ba:ʔoh]	✓		✓		[phro:ʔ] (พท.ตบ.สบ.ปน.ยล.ค.)
135	179	ค่างู	[su:be:]	✓				[tu:phan]
136	180	(ผ้า) ปาเต๊ะ	[ba:teʔ]	✓				[ba:tiʔ] (พท.) [ba:teʔ] (ตบ.) [pa:teʔ] (สบ.ปน.ยล.ค.)
137	181	(เสือ) ราชอ	[ra:yo:]	✓				[ra:yo:] (พท.สบ.ปน.ยล.ค.)
138	182	(ผ้า) โสร่ง	[sa:ʔoŋ]	✓				[sa:ro:ŋ] (พท.) [saro:ŋ] (ตบ.สบ.ปน.ยล.)
139	183	ค่าน้ำหน้าชื่อคน ที่ตายไปแล้ว	[g+mu:lɔh]	✓		✓		[mu:lah] (พท.ตบ.สบ.)
140	184	ท่าน	[toʔ]	✓				[toʔ] (พท.ตบ.สบ.ปน.ยล.ค.)
141	185	บรรพบุรุษ	[toʔhɛ:]	✓				[toʔhɛŋ] (พท.)
142	186	พี่ชาย	[be:]	✓				[baŋ] (พท.ตบ.สบ.ปน.ยล.ค.)
143	187	แม่	[mɔʔ], [mɛʔ]	✓				[ma:ʔ] (พท.สบ.)
144	188	ลูกพี่ลูกน้อง	[pu:pu:]	✓				[pu:pu:] (พท.)
145	189	งานเลี้ยงของ ชาวมุสลิม	[kɪdu:ʔi:]	✓				[kɪdu:ri:] (พท.สบ.)

ที่	ข้อมูล	หน่วยอรรถ	ภ.	เป็นคำยืมตามเกณฑ์				คำศัพท์/ถิ่นที่ยืม
				1	2	3	4	
146	190	พิธีแต่งงานของ ชาวไทยมุสลิม	[nikəh]	✓		✓		[nikah] (พท.)
147	191	ยันต์ที่เขียนตาม ต้นไม้ เครื่อง ราง	[pa:ca:]	✓				[pa:co:] (พท.) [k+co:] (ตบ.) [b+co:] (สบ.) [co:] (ปน.ยล.ต.)
148	192	กระดูกข้อต่อ	[gə:məʔ]	✓		✓		[kamət] (พท.สบ.) [k+mət] (ตบ.)
149	193	กระท่อม	[ba:sa:]	✓				[ba:sa:] (ตบ.)
150	194	การต่อสู้ป้องกัน ตัวแบบมลายู กลางสนาม	[dika:]	✓				[dika:] (พท.ตบ.สบ.ปน.ยล.ต.)
151	195	กำไร	[la:bə:]	✓				[la:ba:] (พท.) [la:bə:] (สบ.)
152	196	ข้อห้าม	[pa:tɛ:]	✓				[pantaŋ] (พท.ตบ.สบ.ปน.ยล.ต.)
153	197	ข้าง ฝ่าย	[s+b+ɬh]	✓		✓		[pla:ʔ] (พท.ตบ.สบ.ปน.ยล.ต.)
154	200	ชื่อว้าวชนิดหนึ่ง	[la:ye:]	✓				[la:ye:] (พท.ตบ.สบ.ปน.ยล.)
155	201	เขี้ยวแกงข้าวหมาก	[ʒa:gi:]	✓		✓		[ga:gi:] (พท.ตบ.สบ.)
156	202	ขอยเล็ก ๆ ครอบ	[ɬə:rəŋ]	✓				[yarəŋ] (พท.) [yɔ:rəŋ] (สบ.)
157	203	ซีละ	[si:laʔ]	✓				[si:la:ʔ] (พท.ตบ.สบ.ปน.ยล.ต.)
158	204	กระดูก สายเลือด	[ba:kə:]	✓				[baŋkə:] (พท.สบ.ปน.ยล.)

ที่	ข้อมูล	หน่วยยรรยง	มป.	เป็นคำยืมตามเกณฑ์				คำศัพท์/ถิ่นที่ยืม
				1	2	3	4	
159	205	ห้องขึ้น	[səŋwʔ]	✓				[səŋwʔ] (พท.) [sana:ʔ] (ตบ.สป.)
160	206	บทร้องในงานพิธี	[di:ke:]	✓				[dike:] (พท.ตบ.สป.ปน.ยล.)
161	207	บังเอิญ	[mu:jo:]	✓		✓		[mu:yo:] (พท.สป.ปน.ยล.ค.) [pʰiyo:] (ตบ.)
162	208	ป่าละเมาะ	[bʰiʔeh]	✓		✓		[bʰireʔ] (ตบ.)
163	209	ปุ๋ย	[ba:yo:]	✓			✓	[ba:ya:] (พท.สป.) [phiya:] (ตบ.) [ma:ya:] (ปน.ยล.ค.)
164	210	ผืน (นา)	[kəpiŋ]	✓			✓	[kʰipiŋ] (พท.ตบ.) [biŋ] (สป.ปน.ยล.ค.)
165	212	มะโย่ง	[məʔyoŋ]	✓				[məʔyo:ŋ] (พท.ตบ.สป.ปน.ยล.ค.)
166	214	ไม้ทกรูที่หัวและท้ายเรือ	[ca:bə:]	✓				[ca:baŋ] (สป.)
167	215	ยาพิษ	[ʔa:coŋ]	✓				[ra:con] (พท.สป.ปน.ค.) [rʰiʔcon] (ตบ.) [ya:cun] (ยล.)
168	216	ยาสูบ ยาเส้น	[tʰi:ba:ka:]	✓				[bʰiʔkaw] (พท.ตบ.สป.)
169	217	โรงเรียนราษฎร์สอนศาสนาอิสลาม	[pɔ:ŋwʔ]	✓				[pɔ:ŋwʔ] (พท.ตบ.สป.ปน.ยล.ค.)

ที่	ข้อมูล	หน่วยบรรณ	มพ.	เป็นคำยืมตามเกณฑ์				คำศัพท์/ถิ่นที่ยืม
				1	2	3	4	
170	218	(โรต) มะเร็ง	[mareŋ]	✓				[mareŋ] (พท.ศบ.สบ.ปน.ยล.ศ.)
171	219	รำมะนา	[bba:nɔ:]	✓				[ba:nɔ:] (พท.สบ.)
172	220	ลูกเต้า	[kɔ:cɔʔ]	✓				[kɔ:cɔʔ] (พท.ศบ.สบ.)
173	221	สุสาน	[ku:bo:]	✓				[ku:bo:] (พท.ศบ.สบ.ปน.ยล.ศ.)
174	222	หมอต๋าย	[bi:dɛ:]	✓				[bidan] (พท.ศบ.สบ.ปน.ยล.)
175	223	หมูบ้าน	[ka:poŋ]	✓				[ka:poŋ] (พท.สบ.)
ที่	ข้อมูล	หน่วยบรรณ	มพ.	เป็นคำยืมตามเกณฑ์				ท.
				1	2	3	4	
176	224	กรงปิ้ง	[ko: pi:nɛ:]	✓				[kronpi:nan]
177	225	กอลอกาเว	[kɔ:lɔ: ka:we:]	✓				[kɔ:lɔ:ka:we:]
178	226	กรือเซะ	[xɔʔxi:seʔ]	✓				[kri:seʔ]
179	227	กลูบ	[g+lu:bi:]	✓		✓		[klu:bi:]
180	228	กะบู่	[ka:bu:]	✓				[kabu:]
181	229	กะปาลอบาทัส	[pa:lɔ: ba:tah]	✓		✓		[kapa:lɔ:ba:tat]
182	230	กันตัง	[kantəŋ]	✓				[kantəŋ]
183	231	กายูคือละ	[ka:yu: k+laʔ]	✓				[ka:yu:kh+leʔ]
184	232	กายูบอเกาะ	[ka:yu: bɔ:kɔʔ]	✓				[ka:yu:bɔ:kɔʔ]
185	233	กาเยาะมาตี	[ga:jɔh ma:ti:]	✓		✓		[ka:yɔʔma:ti:]
186	234	กาลอกาปะ	[ga:lɔ: ka:paʔ]	✓		✓		[ka:lɔ:ka:paʔ]
187	235	กาเว	[ka:waʔ]	✓				[ka:waʔ]
188	236	กือลอง	[g+lɔŋ]	✓		✓		[k+lɔ:ŋ]

ที่	ข้อมูล	ชื่อสถานที่	พ.	เป็นคำยืมตามเกณฑ์				ท
				1	2	3	4	
189	237	กูปู	[ku:bo:]	✓				[ku:bu:]
190	238	กูบะซื่อโยะ	[ku:bɛ: s+joʔ]	✓		✓		[ku:bɛ: s+yoʔ]
191	239	กูบะรายอ	[ku:bɛ: ʃa:jɔ:]	✓		✓		[ku:bɛ:ra:yɔ:]
192	240	กูบะปุย	[ku:bɛ: pu:yu:]	✓				[ku:bɛ:pu:yu:]
193	241	กูบะอีแก	[ku:bɛ: ?i:kɛ:]	✓				[ku:bɛ: ?i:kɛ:]
194	242	โกตบารู	[kɔ:tɔ: ba:ʃu:]	✓				[kɔ:ta:ba:ru:]
195	243	เกาะบาคอ	[gɔʔ ba:tɔ:]	✓		✓		[kɔʔba:tɔ:]
196	244	กำปงนากอ	[ka:poŋ na:kɔ:]	✓				[kampoŋna:kɔ:]
197	245	กำปงบารู	[ka:poŋ ba:ʃu:]	✓				[kampoŋba:ru:]
198	246	กำปงปีแซ	[ka:poŋ pi:sɛ:]	✓				[kampoŋpi:sɛ:]
199	247	กำปงปูโยะ	[ka:poŋ pu:yoh]	✓		✓		[kampoŋpu:yoʔ]
200	248	กำปงซีระ	[ka:poŋ si:ʃeh]	✓		✓		[kampoŋsi:reʔ]
201	249	โคกกะเปาะ	[gɔʔ ka:pɔʔ]	✓		✓		[kho:kka:pɔʔ]
202	250	ฆอรอราแม	[xɔ:lɔ: ʃa:mɛ:]	✓		✓		[kho:lɔ:ra:mɛ:]
203	251	หือดองพาเยาะ	[g+lwɔŋ ga:jɔh]	✓		✓		[kh+lwɔŋkha:yɔʔ]
204	252	แซแซ	[gɛ:gɛ:]	✓		✓		[khe:khe:]
205	253	เงาะกาโป	[gɔʔ ka:po:]	✓		✓		[gɔʔka:po:]
206	254	จาเราะซูซู	[ca:ʃɔʔ su:su:]	✓				[ca:rɔʔsu:su:]
207	255	เงาะกือแย	[cɔʔ xɛʃ+yɛ:]	✓		✓		[cɔʔk+yɛ:]
208	256	ดูลสะปาสง	[liw: sɛpa:hɔŋ]	✓				[yɔ:sapa:hɔŋ]
209	257	ดือแย	[d+ʃi:yɛ:]	✓				[d+yɛ:]
210	258	ดูลงปาแย	[du:sɔŋ pa:kɛ:]	✓				[dusɔŋpa:yɛ:]

ท.	ข้อมูลท.	ชื่อสถานที่	พ.	เป็นคำยืมตามเกณฑ์ที่				ท.
				1	2	3	4	
211	259	ดุซงยอ	[du:sɔŋ ǵw:l]	✓				[dusɔŋyɔ:l]
212	260	ตริง	[tɔraŋ]	✓				[traŋ]
213	261	ตลาดขบู่โละ	[tala:ɔw: bu:loh]	✓		✓		[tala:khɔ:bu:loʔ]
214	262	ตลาดขบู่สะมิแล	[tala:ɔw: səmi:lɛ:]	✓		✓		[talakhɔ:samilɛ:]
215	263	ตะบิงตี่	[təbiŋ ti:ŋi:]	✓				[tabiŋti:ŋi:]
216	264	ตะโละ	[təloʔ]	✓				[taloʔ]
217	265	ตะโละวา	[təloʔ wa:]	✓				[taloʔwa:w]
218	266	ตันหยง	[ta:ŋɔŋ]	✓				[tanyɔŋ]
219	267	ตันหยงมัส	[ta:ŋɔŋ mah]	✓		✓		[tanyɔŋmat]
220	268	ตาชี	[ta:ʃi:]	✓		✓		[ta:chi:]
221	269	ตาเซะ	[ta:sɛʔ]	✓				[ta:sɛʔ]
222	270	ตานาะบูเต๊ะ	[ta:nɔʔ pu:teʔ]	✓		✓		[ta:nɔʔpu:teʔ]
223	271	ตานาะแมเราะ	[ta:nɔʔ məɾəʔ]	✓		✓		[ta:nɔʔmə:ɾəʔ]
224	272	ตาโละกาโป	[təloʔ ka:po:]	✓				[ta:loʔka:po:]
225	273	ตาโละอูตัง	[təloʔ ʔu:dɛʔ]	✓				[ta:loʔʔu:daŋ]
226	274	ต้อโละปีแน	[təloʔ pi:nɛ:]	✓				[təloʔpi:nɛ:]
227	275	ตูปะ	[tu:paʔ]	✓				[tu:paʔ]
228	276	ตู่วาะ	[tu:wɔʔ]	✓				[tu:wɔʔ]
229	277	โตะโมะ	[toʔmoʔ]	✓				[toʔmoʔ]
230	278	นิบง	[ni:bɔŋ]	✓				[nibɔŋ]
231	279	บลูกาसानอ	[balu:ka: sanɔ:]	✓				[blu:ka:sa:nɔ:]
232	280	บันนังบูโย	[bɪnɛ: bu:jo:]	✓		✓		[bannaŋbu:yo:]

ที่	ข้อมูล	ชื่อสถานที่	พ.	เป็นคำยืมตามเกณฑ์				ท.
				1	2	3	4	
233	281	บ้านงิ้ว	[b+nɛ: lu:wa:]	✓				[bannaŋlu:wa:]
234	282	บ้านงิ้วตา	[b+nɛ: sɔ̃ta:]	✓				[bannaŋsata:]
235	283	บ้านงิ้วสาร	[b+nɛ: sa:ɕeŋ]	✓				[bannaŋsa:reŋ]
236	284	บ้านงิ้วสี	[b+nɛ: si:nɛ:]	✓				[bannaŋsi:nɛ:]
237	285	บาโจย	[ba:ŋo:]	✓				[ba:ŋo:y]
238	286	บาโจยผาดิง	[ba:ŋo: ga:diŋ]	✓		✓		[ba:ŋo:kha:diŋ]
239	287	บาโจย	[ba:cɔʔ]	✓		✓		[ba:cɔʔ]
240	288	บาซ่า	[ba:sa:]	✓		✓		[ba:sa:]
241	289	บาตูปุเต๊ะ	[ba:tu: pu:teʔ]	✓		✓		[ba:tu:pu:teʔ]
242	290	บานา	[ba:na:]	✓				[ba:na:]
243	291	บาโระ	[ba:ɕoh]	✓		✓		[ba:roʔ]
244	292	บาลอ	[ba:lɔ:]	✓				[ba:lɔ:]
245	293	บาเละฮี้เล	[ba:leʔ hi:le:]	✓				[ba:leʔhi:le:]
246	294	บางนรา	[na:ɕɔ:]	✓				[ba:ŋnara:]
247	295	บางตะวา	[kɔ:lɔ: ta:wa:]	✓				[ba:ŋta:wa:]
248	296	บือแนมารู	[b+nɛ: ba:ɕu:]	✓				[b+nɛ:ba:ru:]
249	297	บุดี	[bu:di:]	✓				[budi:]
250	298	บุงอ	[bu:ŋɔ:]	✓				[bu:ŋɔ:]
251	299	บูกะตันหยง	[bu:keʔ ta:ŋoŋ]	✓				[bu:keʔtanyoŋ]
252	300	บูกะตานาะ	[bu:keʔ ta:nɔk]	✓		✓		[bu:keʔta:nɔʔ]
253	301	บูกะปาลัส	[bu:keʔ pa:lah]	✓		✓		[bu:keʔpa:lat]
254	302	เบตง	[b+ton]	✓				[be:toŋ]

ท.	ข้อมูลท.	ชื่อสถานท.	พ.	เป็นคำยืมความถี่				พ.
				1	2	3	4	
255	303	ปรีกั	[pəxi:gi:]	✓		✓		[pri:ki:]
256	304	ปะนาเระ	[p+na:ɕeʔ]	✓				[pana:reʔ]
257	305	ปะเสยะวอ	[pa:se: ja:wɔ:]	✓		✓		[pa:se:yawɔ:]
258	306	ปัตตานี	[pəta:niŋ] [ta:niŋ]	✓				[patta:ni:]
259	307	ปากังยอ	[pa:dɛ:ŋɔ:]	✓				[pa:danyɔ:]
260	308	ปานต	[pa:dɛ:]	✓				[pa:dɛ:]
261	309	ปาตปาเซ	[pa:ta: pa:se:]	✓				[pa:ta:pa:se:]
262	310	ปานัน	[pa:nɛ:]	✓				[pa:nan]
263	311	ปาเระ	[pa:ɕeʔ]	✓				[pa:reʔ]
264	312	ปาลัส	[pa:lah]	✓		✓		[pa:lat]
265	313	ปาลอกรุง	[kwa:lɔ: kruŋ]	✓				[pa:lɔ:kruŋ]
266	314	ปาลอบูเกะ	[pa:lɔ: bu:keʔ]	✓				[pa:lɔ:bu:keʔ]
267	315	ปาเสมัส	[pa:se: mah]	✓		✓		[pa:se:mat]
268	316	ปีโละ	[bɛ:lɔʔ]	✓				[pi:loʔ]
269	317	ปูลายาวอ	[pu:la: ja:wɔ:]	✓		✓		[pu:la:ya:wɔ:]
270	318	ปูเกะกอตอ	[bu:keʔ kɔ:tɔ:]	✓				[pu:keʔkɔ:tɔ:]
271	319	ปูลากะปะห์	[pu:la: ka:pah]	✓		✓		[pu:la:kapaʔ]
272	320	ปูยู	[pu:yu:]	✓				[pu:yu:]
273	321	ปูโยะ	[pu:yoʔ]	✓				[pu:yoʔ]
274	322	ภูเก็ท	[phu:ket]	✓				[bu:keʔ]
275	323	มะนังคาลัม	[b+nɛ: da:lɛ:]	✓				[mananɟa:lɔm]



ที่	ข้อมูล	ชื่อสถานที่	พ.	เป็นคำยืมตามเกณฑ์				พ.
				1	2	3	4	
276	324	ยะรม	[ja:ɔŋ]	✓		✓		[ya?rom]
277	325	ยะรัง	[j+ɔɛ:]	✓		✓		[ya?raŋ]
278	326	ยะลา	[ja:la:]	✓		✓		[ya?la:]
279	327	ยะหา	[jaha:]	✓		✓		[ya?ha:]
280	328	ยามู	[ja:mu:]	✓		✓		[ya:mu:]
281	329	ยามูเรเน	[ja:mu: ɔɛ:ne:]	✓		✓		[ya:mu:re:ne:]
282	330	ยี่งอ	[j+ɔi:ŋɔ:]	✓		✓		[yi:ŋɔ:]
283	331	รอกันบากู	[ɔv:te: ba:tu:]	✓				[rɔ:tanba:tu:]
284	332	รูสมิแล	[ɔu: səmi:lɛ:]	✓				[ru:sami:lɛ:]
285	333	ลูโบะกาเยาะ	[lu:bo? ga:jɔh]	✓		✓		[lu:bo?ka:yɔ?]
286	334	ลูโบะยี่ไร	[lu:bo? j+ɔa:]	✓		✓		[lu:bo?yiray]
287	335	ลูโบะบันยั้ง	[lu:bo? pa:ŋi:]	✓				[lu:bo?banyag]
288	336	ลูโบะบูโละ	[lu:bo? səpu:loh]	✓		✓		[lu:bo?pu:lo?]
289	337	สงขลา	[s+ŋɔv:ɔv:]	✓		✓		[soŋkhla:]
290	338	สตูล	[səto:]	✓				[satu:n]
291	339	สะเตง	[sateŋ]	✓				[sate:ŋ]
292	340	สะนอ	[sanɔ:]	✓				[sanɔ:]
293	341	สุงาบารู	[suŋa: ba:ɔu:]	✓				[suŋa:ba:ru:]
294	342	สุโงะโกลก	[suŋa: ɔv:lɔ?]	✓		✓		[suŋayko:lok]
295	343	สุโงะปาตี	[suŋa: pa:di:]	✓				[suŋaypa:di:]
296	344	อัยเขอมทลอ	[?a:ɛ: m+lɔ:]	✓		✓		[?ayyɛ:ma:lɔ:]
297	345	อาเนาะบูเกะ	[?a:nɔ? bu:ke?]	✓				[?a:nɔ?bu:ke?]

ที่	ข้อมูล	ชื่อสถานที่	มย.	เป็นคำยืมตามเกณฑ์				ท.
				1	2	3	4	
298	346	อานะรุ	[ʔa:nɔʔ ʃu:]	✓				[ʔa:nɔʔru:]
299	347	อายุกาเจ	[ʔa:e: ka:ce:]	✓		✓		[ʔa:yka:ce:]
300	348	ฮาเฮอี่แค	[ʔa:e: ʔi:te:]	✓		✓		[ʔa:he:ʔi:te:]
301	349	โอบาคู	[ʔa:e: ba:tu:]	✓		✓		[ʔayba:tu:]
302	350	โอบาโงปาเต	[ʔa:e: pa:co: pa:te:]	✓		✓		[ʔaypa:co:pa:te:]
ที่	ข้อมูล	ศัพท์ที่ใช้ในวรรณคดี	มย.	เป็นคำยืมตามเกณฑ์				ท.
				1	2	3	4	
303	351	กระยาหนั	[kaya:ŋe:]	✓				[kraʔya:ŋan]
304	352	กำบัง	[kɨme:]	✓				[kambəŋ]
305	353	กุหนุง	[gɨ:nuŋ]	✓		✓		[kuŋuŋ]
306	354	คุลิกา	[gɨligɔ:]	✓	✓	✓		[khulika:]
307	355	จินดาหนา	[ceda:nɔ:]	✓				[cinda:na:]
308	356	คาหลัง	[da:lɛ:]	✓				[da:laŋ]
309	357	แดหวา	[dɛ:wɔ:]	✓				[dɛ:wa:]
310	358	ตาราไต	[tɨʔa:te:]	✓				[ta:ra:tay]
311	359	ตุนาหนั	[tu:ne:]	✓			✓	[tuna:ŋan]
312	360	นากาส่าหรี	[na:gɔ:sa:ʃi:]	✓		✓		[na:ka:sa:ri:]
313	361	โนรี	[nu:ʃi:]	✓				[no:ri:]
314	362	บุหงา	[bu:ŋɔ:]	✓				[buŋa:]
315	363	บุหงามลาซอ	[bu:ŋɔ: mɨlɔ:]	✓				[buŋa:mala:sɔ:]
316	364	บุหงารำไป	[bu:ŋɔ: rampay]	✓				[buŋa:rampay]

ที่	ข้อมูล	ศัพท์ที่ใช้ในวรรณคดี	พ.ย.	เป็นคำยืมตามเกณฑ์				พ.
				1	2	3	4	
317	365	บุหร่ง	[bu:ʔoŋ]	✓				[buron]
318	366	บุหลัน	[bu:lɛ:]	✓				[bulan]
319	367	ปะตปา	[b+ta:pɔ:]	✓				[pata:pa:]
320	368	ปั้นเหน่ง	[ta:li: pi:ŋɛ:]	✓				[panneŋ]
321	369	มธุ	[ma?u:]	✓				[ma?hu:]
322	370	มะตาหะรี	[ma:tɔ: ha:ʔi:]	✓				[mata:hari:]
323	371	มะล่ำ มาลัม	[ma:lɛ:]	✓				[malam]
324	372	มันดี	[ma:ni:]	✓				[mandi:]
325	373	มาระ	[ma:ʔɔh]	✓		✓		[ma:ra?]
326	374	มิยา	[mɛ:ɟɔ:]	✓		✓		[mi?ya:]
327	375	มิงโค	[mɛ:ŋu:]	✓		✓		[miŋkho:]
328	376	มินตา	[mitɔ? ma:ʔahl]	✓		✓		[minta:]
329	377	มุลุต	[mu:lo?]	✓				[mu:lut]
330	378	มูลา	[mu:lɔ:]	✓				[mu:la:]
331	379	เมงอะปา	[ba?pɔ:]	✓				[me:ŋ?apa:]
332	380	เมน	[ma:in]	✓				[me:n]
333	381	ยะจันจะคับ	[ja:ŋɛ: ɕɛ:ka?]	✓		✓		[yanancakhap]
334	382	ยาหยัง	[ja:yɔ:]	✓		✓		[ya:yaŋ]
335	383	ย่ำยา	[ŋo:ŋa:]	✓				[ya:ya:]
336	384	ย่ำหัด	[ja:ha?]	✓		✓		[ya:hat]
337	385	ยเก	[di:ke:]	✓				[yi:ke:]
338	386	ยหว่า	[ji:wɔ:]	✓				[yi:wa:]

ที่	ข้อมูล	ศัพท์ที่ใช้ในวรรณคดี	มย.	เป็นคำยืมตามเกณฑ์				พ.
				1	2	3	4	
339	387	ระกำ	[r+kɛ:]	✓	1			[ra?kam]
340	388	ระมา	[ʃa:mɔ:]	✓				[ra?ma:]
341	389	ลักษมาณา	[laksama:nɔ:]	✓				[laksama:na:]
342	390	लग्नิก	[la:ɲi?]	✓				[la:ɲɲit]
343	391	ลุสา	[lu:sɔ:]	✓				[lusa:]
344	392	เลหนะรี	[ha:ʃi: la:iŋ]	✓				[le:nhari:]
345	393	วินันต	[na:tu:]	✓				[wi?nantu:]
346	394	วิลันดา	[bɔlandɔ:]	✓				[wilanda:]
347	395	ศรี	[si:ʃeh]	✓				[si:]
348	396	สะตาทมน	[ta:mɛ:]	✓				[sata:man]
349	397	สะบะ	[buwɔh sɛ:pɔʔ]	✓				[sabaʔ]
350	398	อังกษา	[sanɔ:]	✓				[?aŋsana:]
351	399	อาระ	[?a:ʃɔʔ]	✓				[?a:raʔ]
352	400	อารุม	[ha:rom]	✓				[?a:rum]

ข้อมูลที่ไม่อาจวินิจฉัยได้ด้วยเกณฑ์ของคำยืม เป็นคำพื้นฐานที่ใช้ทั่วไปของทั้งสองภาษา มีการออกเสียงที่ใกล้เคียงกัน จัดเป็นคำที่ใช้ร่วมกัน มีทั้งสิ้น 48 หน่วยวรรณคดี ดังนี้

ลำดับ ที่	ชอุมลท	หน่วยยกรรณ	มป.	คำศัพท์/ถิ่นที่นิยม
1	1	กระจุก	[xʰɔ̃+cuʔ]	[kracu:t] (พท.ตบ.สบ.) [cu:t] (ปน.ยล.ค.)
2	2	กระดังงา	[kana:ŋo:]	[kadanŋa:] (พท.สบ.ค.) [kʰɔ̃danŋa:] (ตบ.) [danŋa:] (ปน.) [tanŋa:] (ยล.)
3	12	คำเสา	[tɪmu:su:]	[tamsaw] (พท.ยล.ค.) [munsaw] (ตบ.สบ.) [mu:saw] (ปน.)
4	18	เพกา	[bɛ:kɔ:]	[phe:ka:] (พท.ตบ.สบ. ปน.ยล.ค.)
5	20	ลองกอง	[lɔ:kɔŋ]	[lɔ:kɔŋ] (พท.ตบ.สบ. ปน.ยล.ค.)
6	21	ละมุด	[sa:wɔ:]	[sa:wa:] (พท.ตบ.สบ. ปน.ยล.ค.)
7	22	ล้างสาด	[la:saʔ]	[lan̩sa:t] (พท.สบ.ปน.ยล.) [lan̩sat] (ตบ.) [la:ŋsa:t] (ค.)
8	23	ลิเห่า	[ʃi:bu:]	[liphaw] (พท.ปน.ยล.ค.) [lɪ̃bu:] (ตบ.) [libu:] (สบ.)